

3. MEDNARODNI
**OTROŠKI FESTIVAL
PRI SVETILNIKU
V AVGUSTU**

21.–30.
AVGUST
AGOSTO
2023

3^o FESTIVAL
INTERNAZIONALE
**PER BAMBINI
AL FARO
IN AGOSTO**

SVETILNIK GLEDALIŠČE ZA OTROKE
IL FARO TEATRO PER BAMBINI





22. avgust | agosto, 19.30

Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria
Društvo ZaTroCaRaMa (IT) |
ZaTroCaRaMa APS (IT)
Anselmo Luisi, Giulio Settimo
Plosk plosk
Clap clap

3 +, 45 min.

23. avgust | agosto, 19.30

Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria,
Capodistria

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Gledališče Koper |
Teatro Capodistria
Anne Frank

Dnevnik Ane Frank
Il diario di Anna Frank
Plesna pripoved | Racconto
in danza

Krstna uprizoritev | Prima assoluta

11 +, 45 min.

24. avgust | agosto, 19.30

Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria
Gledališče Koper |
Teatro Capodistria
Oton Župančič
Mehurčki
Bolle di sapone

3 +, 35 min.

25. avgust | agosto, 19.30

Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria
Mestno gledališče Žar ptica,
Zagreb (HR) | Teatro civico Žar
ptica, Zagabria (HR)
Grigor Vitez

Antonton
Come vive Antuntun

4 +, 35 min.

26. avgust | agosto, 19.30

Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria,
Capodistria
Gledališče mladih Novi Sad (RS) |
Teatro dei giovani Novi Sad (RS)

Kako smo
odkrili letenje

Come abbiamo
scoperto il volo

Po motivih zgodbe
Margarita Minkova | Adattato dalla
storia di Margarit Minkov

5 +

27. avgust | agosto, 19.30

Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria,
Capodistria

PREMIERNA PRODUKCIJA |

PRIMA TEATRALE

Zavod za raziskovanje vizualne in
uprizoritvene umetnosti Maribor,
Osnovna šola Duplek, Kolektiv
Vet(e)rnica, Skopje (MK) | Istituto
per la ricerca dell'arte visiva e del-
lo spettacolo di Maribor, Scuola
elementare Duplek, Collettivo
Vet(e)rnica, Skopje (MK)

Drevo v času
L'albero nel tempo

10 +

28. avgust | agosto, 19.30

Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria
PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Gledališče Koper |
Teatro Capodistria
Sergej Sergejevič Prokofjev

Peter in volk
Pierino e il lupo
Glasbena pravljica za otroke
za klavir, kontrabas in bobne |
Fiaba musicale per bambini per
pianoforte, contrabbasso e batteria

3 +, 30 min.

29. avgust | agosto, 19.30

Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria,
Capodistria

Trkajo d. o. o. | Trkajo s.r.l.

Dr. Igor Saksida, Trkaj
Repki
I piccoli rap

6 +, 45 min.

30. avgust | agosto, 19.30

Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria
Gledališče Koper |
Teatro Capodistria

Branko Čopić
Ježeva hišica

La casetta del riccio

3 +, 35 min.

Delavnice | Laboratori

Klovnijada

Giochi con i clown

Gledališke delavnice |
Laboratori teatrali

21., 22., 23.

avgust | agosto, 10.00–13.00

Gledališče Koper, Koper |

Teatro Capodistria,
Capodistria

Nastop udeležencev delavni-
ce uro pde vsako predstavo
(18.30–19.30) na Verdijevi ulici
pred Gledališčem Koper. |
Esibizione dei partecipanti al
laboratorio un'ora prima di ogni
spettacolo (18:30–19:30) in Via
Verdi davanti al Teatro Capodistria.

DRAGI OTROCI, STARŠI, LJUBITELJI GLEDALIŠČA!

Avgust se je že dobro prevesil v drugo polovico, a s tem poletnih dogodivščin še ni konec. Pred nami je namreč 3. Mednarodni otroški festival Pri svetilniku v avgustu, ki bo še pred začetkom novega šolskega leta poskrbel za zabavo, sprostitvev in nam odprl vrata v nova gledališka doživetja.

Festival je namenjen otrokom in mladim, ki bi radi v gledališkem duhu praznovali poletje, pridobivali nova znanja, vstopali v različne svetove ter se družili z domačimi in tujimi gledališkimi ustvarjalci, saj nas bodo tokrat obiskali kolegi iz Italije, Hrvaške, Srbije in Makedonije.

V predstavah, animacijah in delavnicah bodo svoje mesto našli tudi klovni, neverbalno gledališče, glasba in ples; s festivalskim vzdušjem pa bomo na svojo gledališko pot pospremili kar tri premiere. Obeta se vrsta gledaliških dogodivščin, zato vas pristočno pozdravljam na Svetilnikovem dogajanju, ki bo na Martinčevem trgu in v dvoranah Gledališča Koper poskrbelo za nepozaben zaključek poletja.

Vanja Korenč

Gledališka pedagoginja in vodja festivala



Fotograf: Jaka Varmuž

CARI BAMBINI, GENITORI E AMANTI DEL TEATRO,

agosto è già quasi a metà, ma le avventure estive non sono ancora finite. Sta per cominciare il 3° Festival internazionale Al faro in agosto che vi farà divertire e rilassare con il teatro prima dell'inizio del nuovo anno scolastico.

Il Festival si rivolge a bambini e ragazzi che desiderano acquisire nuove conoscenze, entrare in un mondo diverso e stare in compagnia con artisti teatrali sloveni e stranieri, poiché questa volta verranno a trovarci i colleghi provenienti dall'Italia, Croazia, Serbia e Macedonia.

All'interno degli spettacoli troveranno il loro posto anche i clown, la recitazione non verbale, musica e danza, animazioni e laboratori; e con l'atmosfera del festival, accompagneremo nel loro viaggio teatrale ben tre prime. Ci aspettano una serie di avventure teatrali, vi do quindi un cordiale benvenuto agli eventi del Faro, che vi faranno vivere un'indimenticabile fine estate in Piazza Martinc e nelle sale del Teatro di Capodistria.

Vanja Korenč

Pedagogista teatrale e responsabile del festival

22. avgust | agosto, 19.30

**Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria**

Društvo ZaTroCaRaMa (IT) |
ZaTroCaRaMa APS (IT)

Anselmo Luisi, Giulio Settimo

Plosk plosk **Clap clap**



45 min.

Avtorja glasbe in izvajalca | Autori della musica
e attori **Anselmo Luisi, Giulio Settimo**

Plosk, plosk je lahko zvok dlani, ki udarita druga ob drugo, zvok rok, ki si dasta »petko«, ali zvok aplavza ob koncu predstave; lahko pa je tudi začetek glasbenega odkritja, da roki s pomočjo telesa ustvarjata ritem in glasbo.

Dogajanje predstave za dva igralca z elementi mima in lutkovnega gledališča ter uporabo telesnih tolkal (body percussion) je postavljeno v park, v katerem se srečata dečka, ki najprej z gibom in onomatopoijo oživita živalske prebivalce parka, z odkrivanjem glasbe, ki jo ustvarjata s ploskanjem, tleskanjem in udarjanjem dlani ob telo, pa pripravita pravcati koncert ter postaneta najboljša prijatelja.

Ob koncu predstave igralca povabita občinstvo, da skupaj z njima odkrije glasbeni potencial svojih teles.

Nel parco si incontrano due ragazzini che con l'aiuto della mimica e dell'onomatopea imitano i versi degli animali del parco, poi con la scoperta della musica prodotta battendo le mani una contro l'altra e contro il corpo (body percussion) creano un vero concerto e diventano migliori amici.



Foto: arhiv gledališča

23. avgust | agosto, 19.30

Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Anne Frank

Dnevnik Ane Frank **Il diario di** **Anna Frank**

Plesna pripoved | Racconto in danza

Krstna uprizoritev | Prima assoluta



45 min.

Avtorica priredbe in režiserka |
Adattamento e regia **Renata Vidič**
Avtor glasbe | Musica **Mirko Vuksanović**
Koreograf | Coreografia **Siniša Bukinac**
Lektor | Consulenza linguistica
Martin Vrtačnik
Kostumografinja | Costumi **Anja Ukovič**
Avtor videoprojekcij |
Autore delle proiezioni video **Amar Ferizović**
Oblikovalka maske | Makeup artist
Sara Longar

Igra | Con **Tina Gunzek**
Plesalci | Ballerini **Tjaša Bucik, Siniša Bukinac,**
Vito Colangelo, Patricija Crnkovič,
Noemi Bak, Luka Ostrež



Anne Frank, 1942

Anne Frank

Dnevniški zapiski Anne Frank, ki jih je med drugo svetovno vojno komaj trinajstletna začela pisati v skrivališču na podstrešju, kamor se je njena družina skrila pred nacisti, so danes klasično branje za mlade in odrasle pa tudi navdih za gledališke, filmske, glasbene in plesne ustvarjalce, ki nas z Anino življenjsko zgodbo – ta se je zanjo in za večino članov njene družine končala v koncentracijskem taborišču – vedno znova opominjajo na grozote druge svetovne vojne in vojn sploh.

Dnevnik Ane Frank se je s svojo neposrednostjo dotaknil tudi režiserke Renate Vidič ter koreografa in plesalca Siniše Bukinca, ki sta življenje v skrivališču, predvsem pa Anino osebno doživljanje sveta prelila v plesne korake, obenem pa nas znova spomnila na nesmiselnost vojn – preteklih in dandanašnjih.

Il diario di Anna Frank, che la ragazzina ha cominciato a scrivere appena tredicenne nel nascondiglio in soffitta, ha emozionato anche gli autori del Teatro Capodistria. Hanno così deciso di trasporre la percezione del mondo di Anna nei passi di danza, per ricordarci ancora una volta l'insensatezza di tutte le guerre – passate e presenti.

24. avgust | agosto, 19.30

**Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Oton Župančič

Mehurčki **Bolle di sapone**



35 min.

Avtor priredbe, režiser in scenograf |
Adattamento, regia e scene **Jaka Ivanc**
Kostumografinja | Costumi **Anja Ukovič**
Avtor glasbe | Musica **Mirko Vuksanović**
Lektor | Consulenza linguistica
Martin Vrtačnik
Oblikovalec svetlobe | Design luci
Jaka Varmuž

Igralci | Con **Rok Kravanja, Tinkara Kovač,**
Siniša Bukinac

Župančičevi *Mehurčki* so zagotovo ena najbolj priljubljenih pesniških zbirk za otroke pri nas. Pesmi v njej so tako vedre, svetle, tople, očarljive, duhovite in zanimive, da smo v Gledališču Koper posamezne pesnice umestili v privlačno in otrokom všečno glasbeno pravljičo o Cicibanu, ki zvečer ne more (in noče) zaspati; zato z Možičkom Kopitljačkom, ki oživi le takrat, ko sta s Cicibanom sama, uganjata norčije: poletita na papirnatem zmaju, napihujeta in spuščata gromozanske milne mehurčke ter jezditna na vranem konjiču. Toda kaj, ko njuno zabavo vsakič prekine mama, ki vstopi v otroško sobo, da bi preverila, ali Ciciban že spí ...

Le *bolle di sapone* di Oton Župančič sono sicuramente una delle raccolte di poesie per bambini più popolari e conosciute nel nostro paese. Abbiamo quindi inserito le singole poe-

sie in una fiaba musicale simpatica, divertente e adatta ai bambini, che parla di Ciciban che la sera non può (e non vuole) addormentarsi.



Fotograf: Jaka Varmuž

25. avgust | agosto, 19.30

**Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria**

Mestno gledališče Žar ptica, Zagreb (HR) |
Teatro civico Žar ptica, Zagabria (HR)

Grigor Vitez

Antonton **Come vive Antuntun**

4+ 35 min.

Režiserka | Regia **Helena Petković**
Glas pripovedovalca | Voce narrante
Drago Utješanović
Oblikovalec odrskega giba | Coreografia
Mladen Vasary
Avtor glasbe | Musica **Damir Šimunović**
Kostumografinja | Costumi **Zjena Glamočanin**
Oblikovalka svetlobe | Design luci
Vesna Kolarec
Projekcije | Proiezioni **Ivica Mušan**

Igralec | Con **Ante Krstulović**

Grigor Vitez je znameniti hrvaški pesnik, ki je v sredini 20. stoletja pisal pesmi predvsem za mlade. Te jim odkrivajo lepoto sveta z najrazličnejših zornih kotov, hkrati pa seveda tudi lepoto poezije, v kateri se ta svet zrcali na čisto poseben način. Antonton je eden njegovih junakov, vedno poseben in vedno zanimiv v svoji nenavadnosti in igrivosti. Pokaže nam, kako je mogoče živeti drugače, »po svoje« in biti srečen, hkrati pa nas uči spoštovanja različnosti. Uči nas tudi, kako pomembno je hoditi po svoji poti, pa naj bo ta še tako težka, kajti le izvirnost in domišljija človeka ženeta naprej in vodita k malim in velikim odkritjem. Če rib nikoli ne poskušamo naučiti peti – kako bomo vedeli, da je to nemogoče?

Antonton, uno degli eroi del poeta croato Grigor Vitez, che scriveva prevalentemente per giovani, ha abitudini di vita speciali. Questo spettacolo parla quindi di diversità di cui molti bambini sono a conoscenza e ci fa scoprire questo piccolo eroe che porta il suo cuore diverso nel palmo della sua mano.

*Nekje v deseti vasi
doma je Antonton.
Pogledaš ga in vidiš,
da čuden je patron.
Ker Antonton od nekdaj
vse po svoje dela:
zatika jajca v zemljo,
da bi mu dozorela.
In temo je že večkrat
kar z loncem polovil
in jajce, ki mu počī,
bi z nitjo rad zašil.
Ko kuha, kar z ušesi
poslušā, kaj je slano,
uči molčēčo ribo,
da pela bi predano.
Bicikel vsak dan žene
na travnik, da se pase,
a v hiši naj mu miši
lovi največje prase.
Nahrani goske s senom
in sneg soli na ovce
in kokljo da na gnezdo,
da bi mu nesla novce.
Skoz žito se odpelje,
tako da sede v čoln –
zelo zelo po svoje
živi naš Antonton.*

Prevedla Anja Štefan,
Mladinska knjiga, 2010



Fotograf: Berislav Tomičić



Plakat za uprizoritev

26. avgust | agosto, 19.30

**Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria**

Gledališče mladih Novi Sad (RS) |
Teatro dei giovani Novi Sad (RS)

Kako smo odkrili letenje Come abbiamo scoperto il volo

**Po motivih zgodbe Margarita Minkova |
Adattato dalla storia di Margarit Minkov**

5+ 40 min.

Avtorja priredbe besedila |
Autori dell'adattamento **Emilija Mrdaković,
Saša Latinović**

Režiserka in avtorica glasbenega izbora |
Regia e selezione della musica
Emilija Mrdaković

Oblikovalka lutk, scenografinja in
kostumografinja | Design burattini,
scene e costumi **Milica Grbić Komazec**
Oblikovalki odrskega giba | Coreografe
**Olivera Crnjanski Kovačević,
Frosina Dimovska**

Igralec | Con **Saša Latinović**

Misel, ki dolgokljuno in razmišljuječo
štokljo vznemirja iz dneva v dan, je
misel na letenje. Tako zelo jo zaposluje, da se
nekega dne odloči razpeti krila, pa naj se zgodi
kar koli. Ko končno poleti, njeni sreči ni videti
konca. Toda letenje še ni vse, kar ta dan
odkrije ...

Zgodba o letenju je zgodba o iskanju samega
sebe, odkrivanju resničnega in brezmejnega
jaza. Predstava prebuja domišljijo in

raziskovalnega duha mladih gledalcev, hkrati
pa jih izvorno in zanimivo seznanja z osnovami
geometrije za nižje razrede osnovnih šol.
Uprizoritev je na mednarodnih festivalih v
Subotici, Sarajevu in Kijevu prejela nagrado za
najboljšo predstavo, Saša Latinović pa kar šest
nagrad za najboljšega igralca in animatorja.

La storia sulla cicogna e sul volo è una storia
sulla ricerca e sulla scoperta di se stessi. Lo
spettacolo stimola la fantasia dei più giovani,
insegnandogli nel frattempo le basi della
geometria per le prime classi delle scuole
elementari.



Grafika s plakata za uprizoritev

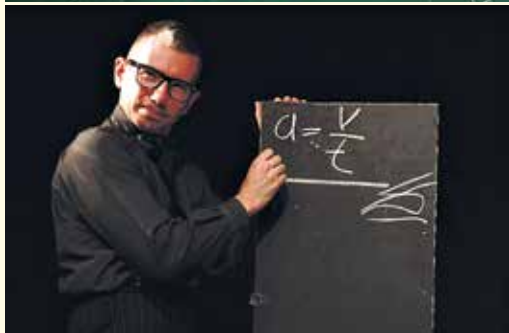


Foto: arhiv Gledališča mladih Novi Sad

27. avgust | agosto, 19.30

**Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria**

**PREMIERNA PRODUKCIJA |
PRIMA TEATRALE**

Zavod za raziskovanje vizualne in uprizoritvene umetnosti Maribor, Osnovna šola Duplek, Kolektiv Vet(e)rnica, Skopje (MK) | Istituto per la ricerca dell'arte visiva e dello spettacolo di Maribor, Scuola elementare Duplek, Collettivo Vet(e)rnica, Skopje (MK)

Drevo v času **L'albero nel tempo**

10+ 60 min.

Ustvarjalci animiranega filma |
Autori del cartone animato **Sara Gobec,**
Lana Krajnc, Zala Lonec, Nina Vogrin,
Jan Dajčman, Leo Sathya Šabeder,
Ela Krepek, Aleksander Rihterič, Eva Pišek

Pri sinhronizaciji so sodelovali |
Hanno collaborato al doppiaggio
Masha Blazeva, Kristina Petrovska,
Matej Petrovski, Ana Jovanovska,
Ivana Polizovski

Učitelji in mentorji / Insegnanti e mentori
Marjetka Bezjak, Valentina Perkuš,
Metka Trdin, Biljana Dimitrovska,
Katrin Novakovich, Milos Stojanovikj,
Gjorgji Janevski

Avtor glasbe / Musica **Igor Cvilak**
Nastopajoči / Con **Masha Blazeva,**
Kristina Petrovska, Ena Kovacevska,
Martin Manchevski, Matej Petrovski,
Ana Jovanovska, Sofija Popovska,
Ivana Polizovski, Matej Alarov,
Ena Mitrevska, Mario Mickovski,
Stefan Trpkovski, Elizabeta Petkovska,
Kosta Arizanov, Filip Angelovski,
Nikola Stojanovski, Ilna Georgieva
Mentorji | Mentori **Ivana Nelkovska,**



Grafika s plakata za uprizoritev

Milos Stojanovikj, Marija Bejkova,
Biljana Miteva

Avtorica glasbe | Musica **Joana Risteska**
Posebna zahvala **Tatjani Rajšp** in
Iztoku Bevku | Un ringraziamento speciale
a **Tatjana Rajšp** e **Iztok Bevk**

Vas zanima, kako so živeli ljudje v prazgodovini? Kaj imajo skupnega kovinske dobe in recikliranje odpadne elektronike? Ste že kdaj razmišljali o drevesih kot o blažilcih globalnega segregiranja ter kaj imajo skupnega antične civilizacije in sodobni svet? Če ste na vsaj eno vprašanje odgovorili pritrdilno, prisrčno vabljeni k ogledu animiranega filma v stop trik tehniki *Drevo v času*, ki so ga ustvarili učenci in učenke Osnovne šole Duplek. To pa še ni vse! Filmu bo sledila še gledališka predstava Kolektiva Vet(e)rnica o mami Zemlji in njenih otrocih, ki si prizadevajo za ohranjanje narave in pristnih medčloveških vezi.

Vi interessa sapere come viveva la gente nella preistoria? O forse cos'hanno in comune l'età del ferro e il riciclo delle parti elettroniche? Se la vostra risposta è affermativa, venite a vedere il cartone animato *L'albero nel tempo* nella tecnica stop motion creato dagli alunni della scuola elementare di Duplek. Seguirà lo spettacolo del Collettivo Vet(e)rnica su Mamma Terra e sui suoi bambini.



Mednarodni projekt v sklopu ERASMUS+

28. avgust | agosto, 19.30

**Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria**

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Sergej Sergejevič Prokofjev

Peter in volk **Pierino e il lupo**

Glasbena pravljica za klavir, kontrabas in bobne | Fiaba musicale per pianoforte, contrabbasso e batteria

3+ 30 min.

Libretist | Libretto

Sergej Sergejevič Prokofjev

Avtor glasbene priredbe in vodja tria |

Autore dell'adattamento e responsabile del
trio **Anže Vrabec**

Prevajalec | Traduzione **Mile Klopčič**

Režiser in scenograf | Regia e scene **Jaka Ivanc**

Kostumograf | Costumi **Andrej Vrhovnik**

Oblikovalca svetlobe | Design luci

Amar Ferizović, Jaka Ivanc

Igralec | Con **Francesco Borchi**

Instrumentalni trio:

Anže Vrabec – klavir | pianoforte,

Jan Gregorka – kontrabas | contrabbasso,

Matjaž Skaza – bobni | batteria

Glasbena pravljica *Peter in volk* je ruski skladatelj Sergej Sergejevič Prokofjev napisal leta 1936 za zasedbo simfoničnega orkestra. Od izvirnika se naša izvedba razlikuje ne samo v zasedbi (klavir, kontrabas, bobni), ampak tudi v različnih glasbenih slogih, ki predstavljajo posamezni lik iz pravljice. Ohranili smo Prokofjeve

melodije in harmonije in jim »podtaknili« drugačno ritmično podlago. Gledalci tako mačka ali Petra ne boste prepoznali po klarinetu ali godalih, ampak po swingu ali sambu. Kot se za standardno jazz trio zasedbo spodobi, pa je v predstavi prostor tudi za improvizacijo.

La fiaba musicale *Pierino e il lupo* è stata scritta dal compositore russo Sergei S. Prokofiev per l'orchestra sinfonica. Il nostro adattamento differisce dall'originale non solo nella composizione dei musicisti, ma anche per diversi stili musicali che rappresentano i singoli personaggi della fiaba.



Fotograf: Jaka Varmuž

29. avgust | agosto, 19.30

**Gledališče Koper, Koper |
Teatro Capodistria, Capodistria**

Trkajo d. o. o. | Trkajo s.r.l.

Dr. Igor Saksida, Trkaj

Repki **I piccoli rap**

Izvajalca | Con **dr. Igor Saksida,**
Rok Terkaj - Trkaj

6+ 45 min.

Kaj se zgodi, ko se otroška poezija poveže z moderno obliko izražanja v rimah, z rapom in njegovo filozofijo, hip-hopom? Nastane nekaj, kar odpira mlade glave in srca, in uči, da poezija ni nekaj, kar je v onstranstvu, temveč je del otrok samih. Je srce, je energija, je duša, ki se mladih dotakne in jih spodbudi, da tudi sami berejo in ustvarjajo. Je naivna in iskrena beseda, ki ima moč, kadar je izrečena tako,

da se poslušalca dotakne. Učencev prvega triletja ter četrto- (in petošolcev) se bo zagotovo dotaknil tudi glasbeno-pesniški dogodek *Repki*, katerega rdeča nit so otroške skladbe, ki jih izvaja Trkaj, glasbo pa spremljajo tematsko sorodne pesmi, ki jih deklamira Igor Saksida. Posebno doživetje za mlade poslušalce bosta izvedba nekaterih pesmi s kostumi in rekviziti ter sodelovanje pri skupni deklamaciji pesmi.

I piccoli rap è un evento di musica e poesia, il cui filo conduttore sono le composizioni per bambini eseguite da Trkaj, la musica è accompagnata da poesie recitate da Igor Saksida. Un'esperienza speciale per i giovani ascoltatori sarà la declamazione di alcune poesie con costumi e oggetti di scena e la partecipazione dei piccoli spettatori alla recita.

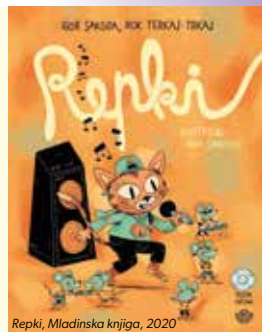


Foto: FB dogodka

30. avgust / agosto, 19.30

**Martinčev trg, Koper |
Piazza Martinc, Capodistria**

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Branko Ćopić

Ježeva hišica **La casetta del riccio**



35 min.

Prevajalec | Traduzione **Severin Šali**
Režiser in scenograf | Regia e scene **Jaka Ivanc**
Avtor glasbe | Musica **Davor Herceg**
Avtor scenske poslikave – slikanice |
Disegnatore di scena e illustratore
Vedran Mutavčić
Kostumografinja | Costumi **Anja Ukovič**
Lektor | Consulente linguistico
Martin Vrtačnik
Oblikovalca svetlobe | Design luci **Jaka Ivanc,**
Siniša Milić

Igralec | Con **Rok Matek**
Pianist | Pianista **Robert Vatovec**

Ježka Bodička na kosilo povabi lisica in ga po obedu – z mislijo, da ga bo pozneje snedla – prepričuje, naj prenoči pri njej. Ježek se zahvali za gostoljubje in se raje vrne v svoj skromni domek. Radovedna, kaj se skriva v Bodičkovem domu, lisica sledi ježku, na poti pa se ji pridružijo še medved, divja svinja in volk. Ko prispejo do ježkove hišice, so presenečeni nad njeno preprostostjo, zato se mu posmehujejo. Na koncu jo skupijo, saj nimajo varnega doma, kamor bi se skrili, ježek pa še danes živi v svoji hišici in svojem gozdu. Kultno basen v verzih, ki danes velja za eno najbolj prodajanih in največkrat ponatisnjenih del za otroke v nekdanji Jugoslaviji, v Gledališču Koper uprizarjamo kot interaktivno glasbeno predstavo v tradiciji japonskega kamišibaj gledališča.

La famosa favola in versi del riccio e della sua casetta è la fiaba con più ristampe e quella più venduta sul territorio dell'ex Jugoslavia. Al Teatro Capodistria viene rappresentata come spettacolo di musica interattivo, nella tradizione del teatro giapponese kamishibai.



Knjžna ilustracija: Vinko Gliha Selan



Fotograf: Jaka Varmuž



Knjžna ilustracija: Vinko Gliha Selan

Delavnice | Laboratori

Klovnijada Giochi con i clown

Gledališka delavnica za otroke in mlade |
Laboratorio teatrale per bambini e ragazzi

Mentorica | Insegnante **Samanta Kobal**

Na delavnici, ki jo bo vodila dramaturginja in gledališka pedagoginja Samanta Kobal, se bodo udeleženci seznanili z osnovami uličnega gledališča in gradnjo lika – klovn. Cilj delavnice, namenjene otrokom in mladim od 10 do 18 let, je priprava prešernih uličnih nastopov, ki bodo popestrili dogajanje 3. Mednarodnega otroškega festivala Pri svetilniku v avgustu.

Al laboratorio gestito dalla drammaturga e pedagoga teatrale Samanta Kobal, i partecipanti potranno conoscere le basi del teatro di strada e imparare a costruire il personaggio del clown. L'obiettivo di questi laboratori, destinati a bambini e ragazzi dai 10 ai 18 anni, è di preparare degli spettacoli di strada che animeranno le giornate del 3° Festival internazionale Al faro in agosto.

Kje | Dove?

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Verdijeva 3 | Via Giuseppe Verdi 3
6000 Koper – Capodistria

Kdaj | Quando?

Delavnice | Laboratori:
21.–23. 8. 2023 (10.00–13.00),
Nastopi na festivalu | Esibizioni al festival:
22.–30. 8. 2023 (18.30–19.30)

Informacije | Informazioni

Javni sklad RS za kulturne dejavnosti, OI Koper,
Kidričeva 46, Koper | Fondo pubblico della
RS per le attività culturali, Sezione regionale
Capodistria, Via Boris Kidrič 46, Capodistria

T: 05 663 13 80, 031 645 413

E: mateja.palcic@jskd.si



Fotograf: Daniel Škerjanc



**Otroški
abonma**
**Abbonamento
per bambini**

23

24

Vpis abonmajev | Iscrizione degli abbonamenti:
11.–22. september | settembre
2023



SVETILNIK GLEDALIŠČE ZA OTROKE
IL FARO TEATRO PER BAMBINI

Programska knjižica 3. Mednarodnega otroškega festivala Pri svetilniku v avgustu | Programma del 3° Festival internazionale per bambini Al faro in agosto

Izdaja | Editore
Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Za izdajatelja | Per l'editore
Katja Pegan

Urednik | Redattore
Miha Trefalt

Lektorica | Correzione testo
Alenka Juvan

Prevajalka in lektorica za italijanski jezik |
Traduzione e correzione testi per la lingua italiana
Patricija Koren

Oblikovalec | Graphic design
António Lobo - Tip of the Iceberg

Tisk | Stampa
Tiskarna Vek, Koper

Naklada | Tiratura
1000

Koper, avgust 2023 | Capodistria, agosto 2023

**Prodaja in rezervacija vstopnic |
Vendita e prenotazione biglietti**

Vstopnice za festivalske prireditve po enotni ceni **6 EUR** (izjema je le predstava *Drevo v času*, ki je brezplačna) lahko kupite pri blagajni gledališča ali v spletni prodaji | I biglietti per tutti gli eventi del festival costano **6 euro** (ad eccezione dello spettacolo *L'albero nel tempo* che è gratuito) e possono essere acquistati alla biglietteria del teatro e online.

Gledališka blagajna je odprta vsak delovnik od 10.00 do 12.00, ter dve uri pred predstavo. Rezervacije na dan predstave niso mogoče.

La biglietteria del teatro è aperta nei giorni lavorativi dalle 10.00 alle 12.00 e da due ore prima dello spettacolo.

Non è possibile riservare i posti il giorno dello spettacolo.

T: 05 663 43 80
info@gledalisce-koper.si
www.gledalisce-koper.si

Gledališče Koper | Teatro Capodistria
Verdijeva 3 | Via Giuseppe Verdi 3
6000 Koper – Capodistria



**SVETILNIK
IL FARO** GLEDALIŠČE ZA OTROKE
TEATRO PER BAMBINI



Gledališče Koper
Teatro Capodistria

Generalni sponzor | Sponsor generale



Medijski sponzorji | Sponsor mediatici



**OBALA
plus**

primorske novice



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTA' DI CAPODISTRIA



Občina Ankarano
Comune di Ancarano



OBČINA SEZANA



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRTVO ZA KULTURO



Jskd
JAVNA AGENCIJA REPUBLIKE
SLOVENIJE ZA KULTURO



Mladinska knjiga
TRGOVINA

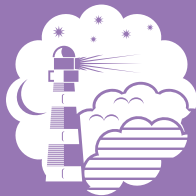


marjetica
KOPER

3. MEDNARODNI
**OTROŠKI FESTIVAL
PRI SVETILNIKU
V AVGUSTU**

21.–30.
AVGUST
AGOSTO
2023

3^o FESTIVAL
INTERNAZIONALE
**PER BAMBINI
AL FARO
IN AGOSTO**



**SVETILNIK
IL FARO**

GLEDALIŠČE ZA OTROKE
TEATRO PER BAMBINI

www.gledalisce-koper.si